

CH_VB 20018361 vom 13. März 1990

Bundesverwaltung, 1990-03-13, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb__td_class__metadataCell__20018361__td_

FR: CH_VB 20018361 du 13 mars 1990

IT: CH_VB 20018361 del 13 marzo 1990

Erwägungen

E. 13

mars 1990 l'avons saisie. Ce n'est pas la politique du Conseil fédéral de ne faire que cela et de ne pas bénéficier de ce qui se fait en Suisse. Dans cette même phase d'aide alimentaire, il y avait des produits laitiers qui, naturellement, venaient de Suisse. Il s'agissait d'une occasion à saisir et non d'une politique déli- bérée. Voilà ce que je tenais encore à dire à propos de cette question précise. Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière Detailberatung - Discussion par articles Titel und Ingress Antrag der Kommission . Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates Titre et préambule Proposition de la commission Adhérer au projet du Conseil fédéral Angenommen - Adopté Art. 1 Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates Antrag Widmer Abs.1 Rahmenkredit von 350 Millionen Franken Art. 1 Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etats Proposition Widmer AI.1 Un crédit de programme de 350 millions de francs Abstimmung - Vote Für den Antrag der Kommission 90 Stimmen Für den Antrag Widmer

E. 14

Stimmen Art. 2 Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etats Angenommen-Adopté Art. 2bis (neu) Hauptantrag Scheidegger Titel Verwendung der Mittel Abs. 1 Die Kredite sind schwerwiegend für Polen, Ungarn und Rumä- nien einzusetzen. Abs. 2 Mit dem Kredit werden die folgenden Massnahmen unter- stützt: a. Politik, Kultur, Wissenschaft, Ausbildung, Umweltpolitik; b. Lebensmittel-und Medizinalversorgung; c. Investitionsförderung, Finanzhilfe, Handelspolitik. Eventualantrag Scheidegger Titel Verwendung der Mittel Wortlaut Mit dem Kredit werden die folgenden Massnahmen unter- stützt: a. Politik, Kultur, Wissenschaft, Ausbildung, Umweltpolitik; b. Lebensmittel-und Medizinalversorgung; c. Investitionsförderung, Finanzhilfe, Handelspolitik. Antrag Reimann Maximilian (Ergänzung zum Eventualantrag Scheidegger) Mit dem Kredit wird finanziert: Ein für die östlichen Länder Europas konzipiertes Radiopro- gramm, das von Radio Schweiz International, zum Teil in Ko- produktion mit Partnern, gestaltet wird. Art. 2bis (nouveau) Proposition principale Scheidegger Titre Affectation des crédits Al. 1 Les crédits sont affectés.pour l'essentiel à l'aide en faveur de la Pologne, de la Hongrie et de la Roumanie. Al. 2 Les crédits sont destinés à promouvoir les mesures prises dans les domaines ci-après: a. Politique, culture, sciences, formation, défense de l'enviro- nement; b. Soutien technique alimentaire et médical; c. Encouragement à l'investissement, aide financière, politi- que commerciale. Proposition subsidiaire Scheidegger Titre Affectation des crédits Texte Les crédits sont destinés à promouvoir les mesures prises dans les domaines ci-après: a. Politique, culture, sciences, formation, défense de l'enviro- nement; b. Soutien technique alimentaire et médical; c.

Encouragement à l'investissement, aide financière, politique commerciale. Proposition Reimann Maximilian (amendement à la proposition subsidiaire Scheidegger) Les crédits serviront également à financer un programme radiophonique destiné aux pays de l'Europe de l'Est et réalisé par Radio Suisse Internationale, partiellement en coproduction avec d'autres partenaires. Scheidegger: Ich ziehe meinen Hauptantrag zu Artikel 2bis (neu) zurück. Ich wollte die Konzentration der Kräfte erreichen, also möglichst viel für wenige Länder. Ich habe jetzt einige Antworten des Bundesrates erhalten, die in diese Richtung gehen. Hingegen bin ich gar nicht befriedigt beim Eventualantrag. Da möchte ich vom Herrn Bundesrat noch deutlicher hören, ob es so ist, dass Spitalhilfe, Medizinalhilfe über die humanitäre Hilfe geht, auch für osteuropäische Länder. Wenn das nicht so ist - beim DEH lautete die Auskunft anders; da hat man gesagt, man müsse über Investitionsförderung, Finanzhilfe und Handelspolitik Medizinalhilfe anfordern -, halte ich meinen Antrag aufrecht. Denn die Situation in den Spitälern ist prekär. Dann müsste ich den Eventualantrag aufrechterhalten. M. Felber, conseiller fédéral: Nous avons parlé d'une aide générale aux problèmes posés par la restructuration des pays. M. Scheidegger revient avec une partie de sa proposition qui concerne uniquement l'aide humanitaire. Nous avons déjà précisé que, dans le cadre de l'aide générale, il y aurait une part d'aide humanitaire, sous plusieurs formes, car elle est comprise de toute manière dans notre crédit global. C'est aux pays de définir cette aide et c'est à nous d'aller examiner et de vérifier les besoins.' Nous avons - je l'ai dit hier à l'heure des questions - déjà délégué un émissaire pour constater la situation dans les hôpitaux de Roumanie et nous en attendons un rapport, de manière à pouvoir apporter notre aide en ce qui concerne l'équipement de ces hôpitaux et le transport de matériel médical. La question d'une aide humanitaire n'est donc pas exclue. Le seul problème que vous nous posez, Monsieur Scheidegger, c'est le fait de vouloir, spécialement évoquer vous-même, cette difficulté, alors qu'en définitive nous tentons de l'ap-

13. März 1990 N 371 Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten préhender dans sa globalité. Mais l'aide humanitaire, qu'il s'agisse de l'aide alimentaire ou médicale, est un élément que nous prenons en compte dans notre programme. En réponse à la question de M. Reich concernant la coordination des aides privées, j'admets que j'en ai parlé de manière générale, mais il est certain que le Département fédéral des affaires étrangères souhaite, dans toute la mesure possible, que ceux qui ont des projets d'aide tout à fait privés prennent contact avec nous, de manière à ce que toutes ces aides soient coordonnées pour mieux les répartir, afin d'éviter un afflux sur un seul point dans un seul pays, de façon à mieux encadrer des aides publiques. Je le répète, le Département fédéral des affaires étrangères est prêt à coordonner et même à soutenir des projets privés. Scheidegger: Ich kann unter diesen Voraussetzungen auch den Eventualantrag zurückziehen. Sie müssen das nicht speziell mir sagen, Herr Bundesrat, sondern vielleicht intern. Entsprechende Gesuche fielen nicht gerade auf warmen Boden, als man um Spitalhilfe für Polen nachsuchte. Deshalb bin ich froh, dass der Bundesrat sagt, das sei möglich. Ich ziehe meinen Eventualantrag zurück. Reimann Maximilian: Herr Bundesrat, Sie haben auch mich überzeugt, dass ein Rahmenkredit nicht mit Einzelaspekten überlastet werden soll. Ich füge mich dem, danke Ihnen und leiste meinerseits einen Beitrag zur Reinhaltung der politischen Rahmenkreditkultur. Ich ziehe auch meinen Antrag zurück, wohl wissend, dass er in Ihrem Departement in guten Händen ist. Zurückgezogen - Retiré Art. 3 Antrag der Kommission Zustimmung zum Beschluss des Ständerates Proposition de la commission Adhérer à la décision du Conseil des Etat Angenommen-Adopté Gesamt Abstimmung - Vote

sur l'ensemble Für Annahme des Beschlusentwurfes 138 Stimmen (Einstimmigkeit) An den Bundesrat-Au Conseil fédéral #ST# Ad 89.075 Motion der Kommission für auswärtige Angelegenheiten Ausbildungsangebot der Parlamentsdienste Motion de la Commission des affaires étrangères Offre de formation des Services du Parlement Wortlaut der Motion vom 19. Februar 1990 Das Büro wird beauftragt, im Rahmen eines Beitrages von schweizerischen Dienstleistungen zugunsten ausländischer Staaten, welche Demokratie, Menschenrechte und Parteien- pluralismus verwirklichen wollen, die folgenden Massnahmen vorzukehren: Die Parlamentsdienste werden beauftragt, ein Ausbildungs- und Besuchsprogramm in Zusammenarbeit mit Vertretern des Parlamentes auszuarbeiten und vorzulegen, welches im wesentlichen folgenden Zielsetzungen dienen sollte: a. praktische Einführung in die Funktionsweise des schweizerischen Parlamentes; b. Vermittlung von Fachwissen, das für die Planung, Organisation und Abwicklung der parlamentarischen Arbeit benötigt wird; c. praktische Vermittlung der Beziehungen und des Zusammenspiels zwischen Verwaltung einerseits und Parlament andererseits als Konkretisierung des Prinzips der Gewaltentrennung. Texte de la motion du 19 février 1990 Le Bureau est chargé, dans le cadre de services offerts par la Suisse en faveur d'Etats étrangers qui aspirent à la démocratie, de mettre en pratique les droits de l'homme et le pluripartisme, de prendre les mesures suivantes: Les Services du Parlement sont chargés d'élaborer et de proposer, en collaboration avec des représentants du Parlement, un programme de formation et de visite qui visera pour l'essentiel les objectifs suivants: a. introduction au fonctionnement du Parlement suisse; b. transmission des connaissances techniques nécessaires à la planification, l'organisation et le déroulement du travail parlementaire; c. information sur les relations et la collaboration entre l'administration et le Parlement afin de montrer concrètement l'application du principe de la séparation des pouvoirs.

Schriftliche Begründung Mit dem skizzierten Ausbildungs- und Besuchsprogramm der Parlamentsdienste soll das Parlament in Ergänzung zur Vorlage des Bundesrates (89.075) eine eigene und gezielte Anstrengung zur Unterstützung des Reform- und Demokratisierungsprozesses in der Welt unternehmen. Das Angebot gilt universell gegenüber allen Staaten, die entsprechende Bedürfnisse anmelden. Solche Dienstleistungen werden heute schon von verschiedenen Staaten mit entwickelter parlamentarischer Demokratie auf breiter Basis angeboten. Das schweizerische Parlament mit seiner in verschiedener Hinsicht spezifischen politischen Konstellation (Konkordanzdemokratie, Vielparteiensystem, Mehrsprachigkeit) ist ebenso in der Lage, einen besonderen Beitrag zu leisten. Dabei geht es nicht um die Anpreisung unseres eigenen politischen Systems, sondern um die nüchterne Vermittlung von Organisation und Ablauf parlamentarischer Arbeit und um Gewährung von Einblick in Theorie und Praxis von Gewaltentrennung und Handhabung der Menschenrechte. Dem vorgeschlagenen Ausbildungs- und Besuchsprogramm könnte folgendes Konzept zugrundeliegen: - Die Ausbildung erfolgt in der Form eines Stages oder Besuchs bei den Parlamentsdiensten. Es könnten zeitlich begrenzte Aufenthalte und Mitarbeit in den Fraktionen der Bundesversammlung sowie in der allgemeinen Bundesverwaltung einbezogen werden. - Die Ausbildung und deren Effizienz wird von einem kleinen Expertenausschuss begleitet. Sie erfolgt wenn möglich in Zusammenarbeit mit anderen Parlamentsdiensten und Organisationen, die bereits Erfahrung auf diesem Gebiet haben (Interparlamentarische Union, Europäisches Zentrum für parlamentarische Wissenschaft und Dokumentation, Internationales Demokratieinstitut des Europarates). - Die Kriterien für die Auswahl der Stagiaires, deren Herkunftsländer sowie die Fragen der Finanzierung werden in Zusammenarbeit zwischen den Parlamentsdiensten und dem Eid-

genössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten festgelegt. Das Projekt soll aufzeigen, welche zusätzlichen Erfordernisse personeller, finanzieller und eventuell räumlicher Natur bei den Parlamentsdiensten notwendig sind. Développement par écrit Le programme esquissé de formation et de visite des Services du Parlement doit permettre à l'Assemblée fédérale d'entre-

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdruckschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten Coopération avec des Etats d'Europe de l'Est In Amtliches Bulletin der Bundesversammlung Dans Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale In Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale Jahr 1990 Année Anno Band II Volume Volume Session Frühjahrssession Session Session de printemps Sessione Sessione primaverile Rat Nationalrat Conseil Conseil national Consiglio Consiglio nazionale Sitzung 06 Séance Seduta Geschäftsnummer 89.075 Numéro d'objet Numero dell'oggetto Datum 13.03.1990 - 08:00 Date Data Seite 351-371 Page Pagina Ref. No 20 018 361 Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung. Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale. Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.